

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podcina sobie nogi, chce napić się gwałtu, ten, kto wysyła wiadomość przez głupca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podcina sobie nogi, wyrządza sobie krzywdę, kto wysyła wiadomość przez głupca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto powierza głupiemu posłannictwo, odcina sobie nogi i pije na własną szkodę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoby nogi obciął, tak się bezprawia dopuszcza, kto się głupiemu poselstwa powierza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chromy na nogi i nieprawość pijący, kto posyła słowa przez posła głupiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nogi odcina, wypija gorycz, kto posyła wiadomości przez niemądrego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podcina sobie nogi, połyka przykrość, kto wysyła poselstwo przez głupca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podcina sobie nogi, naraża się na przemoc, kto posyła wiadomość przez głupca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nogi sobie ucina i dodaje zmartwień, kto przesyła wiadomość przez głupca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Jakby] nogi sobie uciął i pił gorycz, kto głupiego z poselstwem wysyła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від власних ніг не погорду той, хто вислав слово через безумного післанця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto załatwia sprawy przez głupca, to jakby obciął sobie nogi, lub dopuścił krzywdy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto wkłada sprawy w rękę głupiego, jest jak ktoś odcinający sobie stopy, jak ktoś pijący przemoc.

¹⁾ <x>240 10:26</x>; <x>240 13:17</x>; <x>240 25:13</x>